
worden. Bij de uitgave van de brieven is de accentuering, cursief en kapitaal, overgenomen en is ook de spelling en interpunctie van *De Hope* gevolgd. Hoewel deze spelling en interpunctie niet altijd correct is, is deze gehandhaafd om een indruk te geven van het gebruik van het Nederlands door Hoedemaker en in Amerikaanse emigrantengemeenschappen. Interessant in dit verband is dat Hoedemaker in zijn eerste brief, de vrucht van reflectie op de ervaringen die hij tijdens zijn Amerikaanse reis had opgedaan, enkele opmerkingen maakte over het gebruik van het Nederlands in de emigrantengemeenschappen ten opzichte van het snel oprukkende Engels.

126:3. *Sermon* (Amsterdam: J.H. van Dam, [1901]). Deze preek werd gehouden op 3 november 1901 in de Engelse kerken van Middelburg en Vlissingen.

³⁹ Blijkens *De Hope*, 12 september 1882, onthaalde Kanters op 5 september 1882 Hoedemaker in Lincoln Park te Chicago, waar ‘verscheidene vrienden en vriendinnen [van Hoedemaker] een hoogst aangenamen dag sleten, en het geheele gezelschap van de gulheid en hartelijkheid van de heeren Kanters & Zoons ruimschoots genoot.’